

だい かい にほんごきょうしつ
第9回 日本語教室

にちじ へいせい ねん がつ にち すい
日時：平成 23年11月16日（水）

ばしょ めまたし
場所：沼田市 FM OZE

さんかしや にほんご きょうし めい にほんごきょうしつじよしゅ めい うんえい
参加者：日本語教師 1名・日本語教室助手 2名・運営 スタッフ 1名
ちゅうごくご めい
中国語 3名



にち じっしやうじっけん りじちやう ちゅうごくじん でんわ しょう
○13日の実証 実験 について、理事長から中国人 に、ヒアリングをした（TV電話を使用）
つうやく

○ホテル通訳 ロールプレイ

- ちゅうごくじんしゅくはくきやく ちゅうごくご つうやくしや ちゅうごくご じゅうぎやういん せんせい にほんご
・ 中国人 宿泊客（中国語）、通訳者（中国語）、ホテル従業員（先生、日本語）
- にほんじんしゅくはくきやく ちゅうごくご ちゅうごくじんじゅうぎやういん ちゅうごくご
・ 日本人 宿泊客（スタッフ）、通訳者（中国語）、中国人 従業員（中国語）

ちゅうごくご ひやうげん ことば りんきおうへん てき ことば お か
☆中国 では表現 しない言葉（おくつろぎください など）は、臨機応変で適した言葉に置き換える

つうやく い ちが はっせい かのうせい
☆通訳の言い違いで、トラブルが発生 する可能性がある

がっ よやく ちゅうごくご ひ い
「8月に予約した〇〇です。」 予約をした日を言っている。

にち よやく しゅくはく ひ い
「16日を予約している〇〇です。」 宿泊 する日を言っている。

た ぶぶん ぼそく しつもん ひつよう
☆足りない部分を補足して 質問してあげることも必要

じぶん かんじやう い つうやく
☆自分の感情 を入れて、通訳をしない

じゅうぎやういん はんぱいしや ていきやう がわ ふんいき こわ
☆ホテル従業員 や販売者 など、サービスを提供 する側 の雰囲気壊さないようにする



でんわ じっしやう
○コールセンターとTV電話実習

- ちゅうごくじんしゅくはくきやく ちゅうごくご つうやくしや ちゅうごくご じゅうぎやういん ちゅうごくご
・ 中国人 宿泊客（中国語）、通訳者（中国語）、ホテル従業員（中国語）

かんこうめいしよ めいしよ きゅうせき
☆観光 名所 名所・旧跡 → みどころ

